

KÄRDINALNI / ÕSNOVNI BROJEVI

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Kardinalzahlen und andere Zahlwörter im BKMS und Russischen weisen viele Ähnlichkeiten auf. Die Kardinalzahlen 1 und 2, sobald sie vor einem Substantiv stehen, passen sich dem Genus dieser Substantive an:

BKMS: jedan prozor *m*, jedna kuća *f*, jedno selo *n*

dva prozora *m*, dvije/dve kuće *f*, dva sela *n*

RU: один город *m*, одна жена *f*, одно окно *n*

два города *m*, две жены *f*, два окна *n*

Bis zu einem gewissen Grad teilen die BKMS und russischen Kardinalzahlen die Eigenschaft, dekliniert zu werden – bis zu welchem Grad genau, wird im nächsten Kapitel gezeigt. Zunächst ist wichtig zu wissen, dass die Zahl 1 in beiden Sprachen wie Adjektive mit hartem Stammlaut dekliniert wird; wenn dekliniert, erinnert die Zahl 1 stark an den deutschen unbestimmten Artikel, vgl.: **BKMS:** Živimo u jednom velikom gradu. – **RU:** Мы живём в одном большом городе. – Dt. Wir leben in *einer* grossen Stadt.

Selbstverständlich gibt es feine Unterschiede in der Schreibweise und Aussprache vielen Zahlen in zwei Sprachen – bezogen auf die Kardinalzahlen merken Sie sich von Anfang an das besondere russische Wort für 40: *сорок*.

Übung: Vergleichen Sie die BKMS- und russischen Kardinalzahlen in der Tabelle und markieren Sie die auffälligen Unterschiede. Achten Sie auf die Rechtschreibung in beiden Sprachen.

Zahlen 1 – 21

	BKMS	RU
1	jèdan <i>m</i> jèdna <i>f</i> jèdno <i>n</i>	один <i>m</i> одна <i>f</i> одно <i>n</i>
2	dvâ <i>m/n</i> dvijê / dvê <i>f</i>	два <i>m/n</i> две <i>f</i>
3	trî	три
4	čètiri	четыре
5	pêt	пять
6	šêst	шесть
7	sèdam	семь
8	òsam	восемь
9	dèvet	девять
10	dèset	десять
11	jedànāest	одиннадцать
12	dvánaest	двенадцать
13	trínaest	тринадцать
14	čètrnāest	четырнадцать
15	pètnāest	пятнадцать
16	šèsnāest	шестнадцать
17	sedàmnāest	семнадцать
18	osàmnāest	восемнадцать
19	devètnāest	девятнадцать
20	dvádeset	двадцать
21	dvádeset (i) jèdan (<i>usw.</i>)	двадцать один (<i>usw.</i>)

20 – 100

	BKMS	RU
20	dvádeset	два́дцать
30	trídeset	три́дцать
40	četrđeset	сорок
50	pedèset	пятьдеся́т
60	šezdèset	шестьдеся́т
70	sedamdèset	се́мьдеся́т
80	osamdèset	во́семьдеся́т
90	devedèset	девяно́сто
100	stô	сто

100-1000

	BKMS	RU
200	dvjèsto <i>BK</i> dvjèsta <i>MS ije</i> dvèsta <i>S ek</i> ¹	двѐсти
300	trísto <i>BK</i> trísta <i>MS</i>	три́ста
400	čètiristo	четы́реста
500	pètsto	пятьсо́т
600	šèststo	шестьсо́т
700	sèdamsto	семьсо́т
800	òsamsto	восемьсо́т
900	dèvetsto	девятьсо́т
1000	hiljadu <i>BMS</i> tisuću <i>K</i>	ты́сяча

¹ Die BKMS-Varianten der Zahl 200 sind nach Rechtschreibeempfehlungen der vier Standardsprachen aufgelistet. In der Realität ist das Ijekavische oder Ekavische das unbestrittene Unterscheidungsmerkmal, aber die Auslautvokale -o und/oder -a kann man im ganzen Sprachgebiet hören. So ist es auch mit der Zahl 300 (tristo und trista).